



Davallament

CANTATA DE NADAL

(CHRISTMAS CANTATA - CANTATA DE NAVIDAD)

Cor de nens, Cor mixt i Orquestra de cambra

Children Choir, Mixed Choir and Chamber Orchestra

Coro de niños, Coro mixto y Orquesta de cámara

Ferran Cruixent

Poema / Poem / Poema

Àlex Susanna

OBRA D'ENCÀRREC DE CAMERATA SANT CUGAT

COMMISSIONED BY CAMERATA SANT CUGAT

OBRA DE ENCARGO DE CAMERATA SANT CUGAT

Dirigida per / Conducted by / Dirigida por
Xavier Baulies

circa 17"



Reg. CN0025



Legalmente PROHIBIDA
la reproducción no autorizada.



Unauthorised reproduction is legally
FORBIDDEN. Exclusive publishing rights
for all countries.

All rights reserved

És il·legal la reproducció total o parcial d'aquesta publicació, així com la seva transmissió per qualsevol mitjà, ja sigui electrònic, mecànic, magnètic, digital, per fotocòpia, enregistrament o altres mètodes sense permís previ dels titulars del copyright.

It is against the law to totally or partially reproduce this publication or to transfer it by any means, whether electronically, mechanically, magnetically, digitally, by photocopy, recording or by any other methods, without the prior consent of the owners of the copyright.

Es ilegal la reproducció total o parcial de esta publicació, así como su transmisión por cualquier medio, ya sea electrónico, mecánico, magnético, digital, por fotocopia, grabación u otros métodos sin permiso previo de los titulares del copyright.

© Copyright 2018 by FERRAN CRUIXENT & ÀLEX SUSANNA

© Copyright 2018 Derechos de edición en exclusiva para todos los países / Exclusive publishing rights for all countries / Drets d'edició en exclusiva per a tots els països:

Editorial de Música BOILEAU, S.L.
Provença, 287 - 08037 Barcelona (Spain)
Tels.: (34) 932 155 334 - (34) 934 877 456
Fax: (34) 934 872 080
boileau@boileau-music.com
www.boileau-music.com

D.L. B.30675-2018

I.S.M.N. 979-0-3503-4075-8

Primera edició: desembre 2018 / First Edition: December 2018 / Primera edición: diciembre 2018

Ortega i Palau: disseny de logotips de la Camerata Sant Cugat / logos design of Camerata Sant Cugat / diseño de logos de la Camerata Sant Cugat.

Grafia musical i impressió / Musical notation and printing / Grafía musical e impresión:
E.M. BOILEAU, S.L.

Reg: CN0025

Obra comissionada i estrenada per Camerata Sant Cugat, direcció Xavier Baulies (desembre, 2017) / Work commissioned and premiered by Camerata Sant Cugat, conducted by Xavier Baulies (December, 2017) / Obra comisionada y estrenada por Camerata Sant Cugat, dirección Xavier Baulies (diciembre, 2017).

Aquesta partitura [CN0025] es ven sense els materials d'orquestra.

Tots els drets de qualsevol tipus relacionats amb aquesta obra i qualsevol part d'aquesta obra estan estrictament reservats, incloent-hi -sense estar-hi, però, limitats- els drets per a l'escena, ràdio, televisió, cinema, reproducció mecànica, internet, traducció, impressió i venda. La comunicació pública d'aquesta obra, de forma completa o parcial, està subjecta a l'autorització corresponent de l'editor. La còpia total d'aquesta obra o de parts separades d'aquesta obra és il·legal i punible de conformitat amb les disposicions de la Llei de la Propietat Intel·lectual vigent. L'ús de còpies, incloent-hi arranjaments i orquestracions diferents de les publicades per l'Editor, està prohibit.

Els materials d'orquestra [CN0025a] i la partitura per a cors i piano [CN0025b] es venen per separat.

This score [CN0025] is on sale without orchestra materials.

All the rights of any type related with this work and any part of this work are strictly reserved, including -without being, however, limited- the rights for the scene, radio, television, cinema, mechanical reproduction, translation, printing and sale.

The public communication of this work, in a complete or partial way, is subject to the corresponding authorization of the publisher.

The total copy of this work or of parts being sorted out from this work is illegal and punishable in accordance with the dispositions of the Law of the valid Copyright. The use of copies, including arrangements and orchestrations different of the ones published by the Publisher there, is prohibited.

The Orchestra materials [CN0025a] and the score for chorus and piano [CN0025b] are sold separately.

Esta partitura [CN0025] se vende sin los materiales de orquesta.

Todos los derechos de cualquier tipo relacionados con esta obra y cualquier parte de ella están estrictamente reservados, incluyendo -sin estar, sin embargo, limitados- los derechos para la escena, radio, televisión, cine, reproducción mecánica, traducción, impresión y venta. La comunicación pública de esta obra, de forma completa o parcial, está sujeta a la autorización correspondiente del editor. La copia total de esta obra o de partes separadas de esta obra es ilegal y punible de conformidad con las disposiciones de la Ley de la Propiedad Intelectual vigente. El uso de copias, incluyendo arreglos y orquestraciones diferentes de las publicadas por el Editor, está prohibido.

Los materiales de còpia [CN0025a] y la partitura para coros y piano [CN0025b] se venden por separado.

Flute
Oboe
Clarinet (B \flat)

Horn (F)
Trumpet (B \flat)

Percussion: Timpani (3),
Susp. cymbal, Wind chimes

Piano

Narrator
Children's choir (or 4
Soprano Solo)
Mixed choir

Violin I
Violin II
Viola
Viloncello
Contrabass (5 stringed
required)

Minimum strings:
5-4-3-2-1

Índex / Summary / Índice

Fitxa tècnica de l'estrena / Participants in the Premiere / Ficha técnica del estreno	4
Pròleg / Prologue / Prólogo	5
Prefaci / Preface / Prefacio	6
Poemes / Poems / Poemas	7
Davallament	9
El compositor / The Composer / El compositor	49
El poeta / The Poet / El poeta	50
Obres de la col·lecció / Collection's Works / Obras de la colección	51

Fitxa tècnica de l'estrena

Els tres cors que han participat en l'estrena d'aquesta obra són els cors mixtos Camerata Sant Cugat i la Coral Polifònica de Tremp, i el cor juvenil i infantil del Grup Coral de Casp de Barcelona. Altres cors juvenils i de veus blanques que han participat al llarg de les diferents edicions provenen de Sant Cugat del Vallès, Tremp, la Pobla de Segur, Valldoreix, Solsona i Lleida.

L'Orquestra Camerata Sant Cugat està formada per músics professionals que treballen regularment en reconegudes orquestres del panorama musical actual: principalment de l'OBC i de l'Orquestra Nacional Clàssica d'Andorra (ONCA).

El projecte de la Cantata de Nadal és una iniciativa de Camerata Sant Cugat amb la col·laboració de la Coral Polifònica de Tremp i de l'Editorial Boileau, amb el suport institucional de l'Ajuntament de Sant Cugat, l'Ajuntament de Tremp, el Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya i la Diputació de Barcelona.

Participants in the Premiere

The three choral groups that have participated in the premiere of this work are the mixed choirs Camerata Sant Cugat, Coral Polifònica de Tremp, and the children's and youth choirs of the Grup Coral de Casp de Barcelona. Other children's and youth choirs that have participated throughout the other editions come from Sant Cugat del Vallès, Tremp, la Pobla de Segur, Valldoreix, Solsona and Lleida.

The Orchestra Camerata Sant Cugat is composed of professional musicians who work regularly in well-known orchestras, mainly the OBC and the Orquestra Nacional Clàssica de Andorra (ONCA).

The Project of the Cantata de Nadal is an initiative of the Camerata Sant Cugat with the collaboration of the Coral Polifònica de Tremp and Editorial Boileau, with the support of the City Hall of Sant Cugat, the City Hall of Tremp, the Cultural Department of the Generalitat of Catalunya and the Diputació of Barcelona.

Ficha técnica del estreno

Los tres coros que han participado en el estreno de esta obra son los coros mixtos Camerata Sant Cugat y Coral Polifònica de Tremp, y el coro juvenil e infantil del Grupo Coral de Casp de Barcelona. Otros coros juveniles y de voces blancas que han participado a lo largo de las diferentes ediciones provienen de Sant Cugat del Vallés, Tremp, la Pobla de Segur, Valldoreix, Solsona y Lleida.

La Orquesta Camerata Sant Cugat está formada por músicos profesionales que trabajan regularmente en reconocidas orquestras del panorama musical actual: principalmente de la OBC y de la Orquestra Nacional Clásica de Andorra (ONCA).

El proyecto de la Cantata de Nadal es una iniciativa de Camerata Sant Cugat con la colaboración de la Coral Polifónica de Tremp y Editorial Boileau, con el apoyo institucional del Ayuntamiento de Sant Cugat, el Ayuntamiento de Tremp, el Departamento de Cultura de la Generalidad de Cataluña y la Diputación de Barcelona.

Pròleg

La Col·lecció Cantata de Nadal

El projecte de la Cantata de Nadal es basa en l'estrena d'una cantata per a cor infantil, cor mixt i orquestra composta per un compositor contemporani sobre textos de poetes catalans. Aquesta fórmula, que requereix la integració de tres formacions musicals diferents, aconsegueix reunir tres tipus de valors: la creativitat musical, la participació intergeneracional a través de la música coral, i l'actualització i modernització de la nostra tradició nadalenca.

En les diverses edicions hem comptat, a més, amb la col·laboració especial de les actrius Carme Sansa, Marta Angelat i Mercè Arànega, recitant textos i poemes per ressaltar la paraula dita, ja sigui de forma intercalada o amb fons musical, per dotar a la cantata musical d'una major dimensió escènica.

Per als cors infantils i juvenils que hi participen, la Cantata de Nadal representa, des d'un nou espai d'interpretació intergeneracional —amb orquestra professional i cor mixt—, el repte artístic i formatiu de treballar una obra simfònico-coral d'un nivell de dificultat i complexitat major de l'habitual.

Estem convençuts que l'experiència d'interpretar aquesta obra us farà gaudir per emocionar el públic, i a la vegada contribuirà a la millora de la qualitat de la vostra família coral o escola coral.

Xavier Baulies

Director de Camerata Sant Cugat i Coral Polifònica de Tremp.
Director artístic de la Col·lecció Cantata de Nadal.

Prologue

The Cantata de Nadal Collection

The Cantata de Nadal [Christmas Cantata] Project is based on the premiere of a cantata for children's choir, mixed choir and chamber orchestra, composed by a contemporary composer based on texts of Catalan poets. This formula, which requires the integration of three different musical formations, brings together three differing values: the musical creativity, the intergenerational participation and the updating and modernization of our Christmas tradition.

In the various previous editions we have been privileged to collaborate with the actresses Carme Sansa, Marta Angelat and Mercè Arànega, who recited texts and poems to highlight the spoken word combined with music in order to give the cantata a greater theatrical dimension.

For the children's and youth choirs, the Christmas Cantata provides an opportunity to sing together with a mixed choir and an orchestra a choral symphony composition. This experience gives them an artistic challenge of working with a degree of difficulty and complexity greater than what they are used to, within an intergenerational framework.

We are convinced that the experience of interpreting this work will lead them to enjoy communicating emotions to the audience and at the same time will contribute to improve the quality of their choral family or choral school.

Xavier Baulies

Director, Camerata Sant Cugat and Coral Polifònica de Tremp.
Artistic director of the Cantata de Nadal Collection.

Prólogo

La Colección Cantata de Nadal

El proyecto de la Cantata de Nadal [Cantata de Navidad] se basa en el estreno de una cantata para coro infantil, coro mixto y orquesta compuesta por un compositor contemporáneo sobre textos de poetas catalanes. Esta fórmula, que requiere la integración de tres formaciones musicales diferentes, consigue reunir tres tipos de valores: la creatividad musical, la participación intergeneracional a través de la música coral, y la actualización y modernización de nuestra tradición navideña.

En sus varias ediciones hemos contado, además con la colaboración especial de las actrices Carme Sansa, Marta Angelat y Mercè Arànega, recitando textos y poemas para resaltar la palabra dicha, ya sea de forma intercalada o con fondo musical, para dotar la cantata musical de una mayor dimensión escénica.

Para los coros infantiles y juveniles que participan, la Cantata de Navidad representa, desde un nuevo espacio de interpretación intergeneracional —con orquesta profesional y coro mixto—, el reto artístico y formativo de trabajar una obra sinfónico-coral de un nivel de dificultad y complejidad mayor a la habitual.

Estamos convencidos de que la experiencia de interpretar esta obra le hará disfrutar por emocionar al público, y al mismo tiempo contribuirá a la mejora de la calidad de su familia coral o escuela coral.

Xavier Baulies

Director de Camerata Sant Cugat y Coral Polifónica de Tremp.
Director artístic de la Colección Cantata de Nadal.



Prefaci

Davallament per a cor mixt, cor infantil, narrador i orquestra és una cantata d'un sol moviment inspirada en el poema homònim d'Àlex Susanna, basat en l'obra *Davallament de la Creu* de l'església de Santa Maria d'Erill la Vall, un grup escultòric del s. XII format per set talles de fusta originals d'aquest petit poble dels pirineus, al·lusi a l'episodi de la Passió de Jesús posterior a la seva crucifixió i mort.

Encara que la temàtica és pròpia de Setmana Santa, aquesta obra musical és concebuda expressament per Advent amb la intenció explícita d'unificar la Nativitat i la Passió, una Ofrena de Nadal on s'uneixen *Eros* i *Tàntos*, aprofundint en el significat del Nadal (una època plena de contradiccions), i qüestionant així la necessitat de celebrar el naixement d'algú a qui finalment s'acabarà condemnant i crucificant.

Per expressar aquesta fosca premonició de Nadal, s'escolten paisatges i colors orquestrals habituals del llenguatge musical de Ferran Cruixent, estructurats en fragments que recorden una Missa Litúrgica. S'inicia amb tons que davallen lentament (Kyrie supplicante), i posteriorment s'escolten reminiscències de Cants Gregorians, harmonies hieràtiques, estructures minimalistes perpètuas i isorítmiques inspirades en aquest període Romànic, llargues seqüències en compàs 3/4 fent honor a la Santíssima Trinitat, visions d'esperança, il·lusions, escenes d'esperits que ens xiuxiuegen textos en llatí des del més enllà (com si les escultures predissin el seu propi destí), escenes de penitència, de resurrecció (citant l'estil contrapuntístic del Renaixement com a esperança), o la purificació mística final que conforma pausadament un acord de Do Major que representa la lenta i dolorosa construcció de la humanitat, referint-se a la darrera estrofa tan pròpia dels nostres dies: «Què hauríem pogut fer nosaltres per evitar-li aquest dolor?».

En aquest darrer passatge s'utilitza la tècnica musical del *cybersinging* [cibercant], desenvolupada per Ferran Cruixent el 2010 a l'obra simfònica *Cyborg* (encàrrec de la Staatskapelle Weimar), on els músics reproduïen sons des dels propis telèfons mòbils mentre continuen tocant els seus instruments. En aquest cas s'escolten sons de campanes d'Advent enregistrats al campanar de la Catedral de Munic, ciutat on Cruixent hi ha viscut 10 anys.

Preface

Davallament [Descent] for choir and orchestra is a one movement work inspired by the same catalan poem *Davallament* by Àlex Susanna, based on *the Erill la Vall Descent from the Cross*. Is a set of seven 12th-century wooden sculptures from the Pyrenees village of Erill la Vall in Catalonia, originally painted, comprising a complete Romanesque Descent from the Cross sculpture group, which in Catalonia has the peculiarity that it is made up of seven figures.

This musical work is specially written for Advent, in order to unify Nativity and Passion, an Oratorium for *Eros* and *Thanatos*.

To describe this dark premonition for Christmas, specific sound constellations are to be heard, starting with long, slow descending gliding tones (visions of suffering), with reminiscences of Gregorian Chants, hieratic harmonies and isorhythmic, perpetual and minimalistic structures inspired by this medieval period, long sequences in 3/4 to honour the holy Trinity, illusions, hope, scenes of spirits whispering Latin texts from beyond, as if the sculptures would predict their own destiny, scenes of penance, and the mystic ending that builds slowly from the dissonance a C-Major chord that represents the slow and painful construction of the human kind, referring to the meaning of the last strophe: «What could we have done to help avoiding this pain? », in colourful orchestral soundscapes according to Cruixent.

In the last passage Cruixent uses the *cybersinging* technique. Is has been developed by Ferran Cruixent in 2010 with the work *Cyborg*, which the musicians play sounds with their smartphones while they are playing their instruments. In this case we can hear bell sounds from Munich Cathedral.

Prefacio

Davallament [Descendimiento] para coro mixto, coro infantil, narrador y orquesta es una cantata de un solo movimiento inspirada en el poema homónimo de Àlex Susanna, basado en la obra *Descendimiento de la Cruz* de la iglesia de Santa Maria d'Erill la Vall, un grupo escultórico del s. XII formado por siete tallas de madera originales de este pequeño pueblo de los Pirineos, sobre el episodio de la Pasión de Jesús posterior a su crucifixión y muerte.

Aunque la temática es propia de Semana Santa, esta obra musical es concebida expresamente para Adviento con la intención explícita de unificar la Natividad y la Pasión, una Ofrenda de Navidad donde se unen *Eros* y *Tánatos*, profundizando en el significado de la Navidad (una época llena de contradicciones), y cuestionando así la necesidad de celebrar el nacimiento de alguien a quien finalmente se acabará condenando y crucificando.

Para expresar esta oscura premonición de Navidad, se escuchan paisajes y colores orquestales habituales del lenguaje musical de Ferran Cruixent, estructurados en fragmentos que recuerdan una Misa Litúrgica. Se inicia con tonos que descienden lentamente (Kyrie supplicante), y posteriormente se escuchan reminiscencias de Cantos Gregorianos, armonías hieráticas, estructuras minimalistas perpétuas e isorítmicas inspiradas en este período Románico, largas secuencias en compás 3/4 haciendo honor a la Santísima Trinidad, visiones de esperanza, ilusiones, escenas de espíritus que nos susurran textos en latín desde el más allá (como si las esculturas predijeran su propio destino), escenas de penitencia, de resurrección (citando el estilo contrapuntístico del Renacimiento como esperanza), o la purificación mística final que conforma pausadamente un acorde de Do Mayor que representa la lenta y dolorosa construcción de la humanidad, refiriéndose a la última estrofa tan propia de nuestros días: «¿Qué podríamos haber hecho nosotros para evitar le este dolor?»

En este último pasaje se utiliza la técnica musical del *cybersinging* [cibercante], desarrollada por Ferran Cruixent en 2010 en la obra sinfónica *Cyborg* (encargo de la Staatskapelle Weimar), donde los músicos reproducen sonidos desde los propios teléfonos móviles mientras continúan tocando sus instrumentos. En este caso se escuchan sonidos de campanas de Adviento registrados en el campanario de la Catedral de Múnich, ciudad donde Cruixent ha vivido 10 años.

DAVALLAMENT

Cantata de Nadal-Pasqua

(Erill-la-Vall, s. XII)

I

Ens arribeu desfregats de color,
sense més vestimenta que l'escorça
de la fusta d'alba de què esteu fets,
però tots ben clavats al vostre lloc,
a punt per representar un i altre cop
l'escena per la qual vau ser tallats:
un moment ben delicat, certament,
quan tot sembla acabar per sempre més
i pocs són els que encara creuen.

Aquest sacrifici del Fill de l'Home,
haurà servit d'alguna cosa?
Dos mil anys després podem dir que no:
el carnatge allà mateix continua.

II

Abatut i grandió,
ple de tot el pes de la nostra culpa,
aquest Cos que es desploma, exsangüe,
havent dit ja les últimes paraules,
¿no el sentiu més a prop que mai,
ara que li sabem tota la soledat?

Poguéssim ser en algun moment la mà
que l'aferra pel costellam vençut
i l'ajuda a davallar del dolor...

Àlex Susanna

* * *

*Textos addicionals en llatí que
introdueixen la Cantata
(afegits pel compositor):*

Sculpturas sumus
Lignum Materia
In Nativitate Domini
In Mortem Corpore
Fili Hominis
Sacrificium
Sculpturas Sumus

Poema
Àlex Susanna
(1957)

Comissioned by Camerata Sant Cugat

Davallament

Música
Ferran Cruixent
(1976)

Kyrie, Supplicante ♩ = 72

Individual whispering continuo: like spirits.
text: "ahsa-gaba-hsebe-debe-hsaba"

pp sempre

Children's Choir /
(or 4 Soprano)

Musical staff for Children's Choir / (or 4 Soprano) with notes and rests.

(Ahsa...)

individual starts around Re, downwards gliss lentissimo. Breathe combining.

Soprano musical staff with notes, rests, and glissando markings. Includes vocal line 'Uh'.

divisi individual starts around Re, downwards gliss lentissimo. Breathe combining.

Soprano musical staff (divisi) with notes, rests, and glissando markings. Includes vocal line 'Uh'.

individual starts around Si, downwards gliss lentissimo. Breathe combining.

Alto musical staff with notes, rests, and glissando markings. Includes vocal line 'Uh'.

divisi individual starts around La, downwards gliss lentissimo. Breathe combining.

Alto musical staff (divisi) with notes, rests, and glissando markings. Includes vocal line 'Uh'.

simile

Tenor

Tenor musical staff with notes, rests, and glissando markings. Includes vocal line 'Uh'.

follow glissandi lines

ppp

p lontano

Bass

Bass musical staff with notes, rests, and glissando markings. Includes vocal line 'Uh'.

follow glissandi lines

ppp

p lontano

Kyrie, Supplicante ♩ = 72

Violin I

Violin I musical staff with notes and rests.

Violin II

Violin II musical staff with notes and rests.

Viola

Viola musical staff with notes and rests.

Violoncello

Violoncello musical staff with notes, rests, and glissando markings. Includes *ppp* and *p lontano* markings.

sul tasto

follow glissandi lines

ppp

p lontano

Doublebass

Doublebass musical staff with notes and rests.

23

Fl. *pp* *p lontano* *p*

Cl. (B♭) *pp* *p lontano* *p*

Ch.

S. (1st divisi) *ppp* *p lontano* *p*
unisono *ppp* *p lontano* *p*
Uh Uh Uh

A. *ppp* *p lontano* *p*
unisono Uh Uh

T. *niente* *p* *gliss.* *gliss.* *gliss.* *gliss.* *gliss.* *gliss.* *gliss.* *gliss.*
individual starts around Re, downwards gliss lentissimo. Breathe combining. *simile*
Uh Uh Uh

T. *p* *gliss.* *gliss.* *gliss.* *gliss.* *gliss.* *gliss.* *gliss.* *gliss.*
divisi individual starts around Re, downwards gliss lentissimo. Breathe combining.
Uh Uh

B. *niente* *p* *gliss.* *gliss.* *gliss.* *gliss.* *gliss.* *gliss.* *gliss.* *gliss.*
individual starts around Si, downwards gliss lentissimo. Breathe combining.
Uh Uh

B. *p* *gliss.* *gliss.* *gliss.* *gliss.* *gliss.* *gliss.* *gliss.* *gliss.*
divisi individual starts around La, downwards gliss lentissimo. Breathe combining. *simile*
Uh Uh

V. I *pp* *legatissimo* *non dim.* *pp* *pp*
div. (sul Re sul tasto) From Re (micro cluster), downwards gliss lentissimo, follow aprox. pitch. Bow individual. (simile sul Mi) *gliss.* *pp* (simile sul Mi) *gliss.*

V. II *pp* *legatissimo* *non dim.* *pp* *pp*
div. (sul Sol sul tasto) From Si (micro cluster), downwards gliss lentissimo, follow aprox. pitch (simile sul La) *gliss.* *pp* (simile sul La) *gliss.*
(sul Sol sul tasto) From La (micro cluster), downwards gliss lentissimo, follow aprox. pitch *pp* *non dim.* *pp* *non dim.* *pp* *non dim.*

Va.

Vc. *niente*

Db.

33

Fl. *p*

Cl. (Bb) *p* *pp lontano*

S. *p* *niente* *p* *niente* *pp lontano*
Uh Uh Mm

A. *p* *niente* *p* *niente* *pp lontano*
Uh Uh Mm

T. *pp lontano*
Uh Mm

B. *pp lontano*
Uh Uh Mm

V. I *pp* *pp* *pp*

V. II (simile sul La) *pp* *pp* *pp*

Va. Flag. gliss. lento sul La *mp* *niente* *mp* *niente* *mp* *niente* *mp* *niente*

Vc. Flag. gliss. lento sul La *mp* *niente* *mp* *niente* *mp* *niente* *p* *niente*

Db.